

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Oberlandesgericht München (Německo) dne 20. července 2009 — Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler v. Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau — vedlejší účastníci řízení: Malteser Hilfsdienst e.V. a Bayerisches Rotes Kreuz

(Věc C-274/09)

(2009/C 267/50)

Jednací jazyk: němčina

Předkládající soud

Oberlandesgericht München

Účastníci původního řízení

Žalobce: Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler

Žalovaný: Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau

Vedlejší účastníci řízení: Malteser Hilfsdienst e.V. a Bayerisches Rotes Kreuz

Předběžné otázky

Soudnímu dvoru Evropských společenství se k výkladu směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby ⁽¹⁾ (dále jen „směrnice“) předkládají podle čl. 234 odst. 1 ES následující otázky:

1) Má být smlouva týkající se služeb (v projednávaném případě poskytování záchranných služeb), podle jejíhož obsahu není dodavatel přímo odměňován veřejným zadavatelem, nýbrž

a) odměna za užívání plnění, jež mají být poskytnuta, se stanoví na základě jednání mezi dodavatelem a třetími osobami, které jsou veřejnými zadavateli (v tomto případě: instituce sociálního pojištění),

b) nedojde-li k dohodě, je rozhodnutí vyhrazeno rozhodčímu orgánu stanovenému pro tento případ, jehož rozhodnutí podléhá kontrole státních soudů a

c) odměna není hrazena přímo uživateli, nýbrž je dodavateli vyplácena prostřednictvím pravidelných záloh centrálním zúčtovacím střediskem, jehož služby musí dodavatel podle zákona využívat,

pouze z tohoto důvodu kvalifikována jako koncese na služby ve smyslu čl. 1 odst. 4 směrnice — jako protiklad k zakázce na služby ve smyslu čl. 1 odst. 2 písm. a) a písm. d) směrnice?

2) Pokud by byla první otázka zodpovězena záporně, jedná se o koncesi na služby tehdy, pokud je provozní riziko spojené s veřejnou službou omezeno, protože

a) podle zákonné úpravy je nutno jako základ odměn za poskytnuté služby vzít ty náklady, které jsou podle provozně-hospodářských zásad uplatnitelné, které odpovídají řádnému poskytnutí služby, hospodárnému a úspěšnému vedení podniku a výkonné organizaci, a

b) odměny za užívání dluží solventní instituce sociálního pojištění,

c) je zajištěna určitá výlučnost užívání ve smluvně stanovené oblasti,

dodavatel toto omezené riziko ale plně přebírá?

(¹) Úř. věst. L 134, s. 114; Zvl. vyd. 06/07, s. 132.

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Raad van State (Belgie) dne 21. července 2009 — Brussels Hoofdstedelijk Gewest a další v. Vlaamse Gewest, další účastníci řízení: Brussels International Airport Company NV, nyní The Brussels Airport Company NV

(Věc C-275/09)

(2009/C 267/51)

Jednací jazyk: nizozemština

Předkládající soud

Raad van State

Účastníci původního řízení

Žalobci: Brussels Hoofdstedelijk Gewest a další

Žalovaný: Vlaamse Gewest

Další účastníci řízení: Brussels International Airport Company NV, nyní The Brussels Airport Company NV